

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Donnerstag, 26. December 1878.

Art. 79.

JEUDI, 26 décembre 1878.

**Gesetz vom 12. December 1878, die Kataster-
Abschätzungen betreffend.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordne-
tenkammer vom 19. November 1878 und der-
jenigen des Staatsrathes vom 29. desselben Mo-
nats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung
nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. In Abweichung vom Art. 1 des Ge-
setzes vom 17. Februar 1868, ist der Netto-Ertrag,
welcher der Grundsteuer auf Ackerland und Wiesen
zu Grunde liegt, vom 1. Januar 1879 ab, ge-
mäß der in Folge des Art. 45bis des Budgets
von 1876 und des Beschlusses vom 12. Mai
1876 stattgehabten Kataster-Revision abgeändert.

Art. 2. Wir behalten Uns vor Alles, was
die Ausführung des gegenwärtigen Gesetzes betrifft,
sowie das Reclamationsrecht der Eigenthümer zu
regeln.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins
„Memorial“ eingerückt werde, um von allen die
es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Walferdange den 12. December 1878.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

im Großherzogthum,

Geinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
B. v. R o e b e.

**Loi du 12 décembre 1878, concernant les évalua-
tions cadastrales.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du
19 novembre 1878, et celle du Conseil d'État du
29 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à
second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 1^{er} de la loi
du 17 février 1868, le revenu net servant de base
à l'impôt foncier des terres et des prés sera mo-
difié, à partir du 1^{er} janvier 1879, suivant la
révision cadastrale qui a été faite en conséquence
de l'art. 45bis du budget de 1876 et de l'arrêté du
12 mai 1876.

Art. 2. Nous Nous réservons de régler tout ce
qui a rapport à l'exécution de la présente loi,
ainsi que le droit de réclamation des proprié-
taires.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et ob-
servée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 12 décembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,

des finances,

V. DE ROEBE.

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 24. December 1878, betreffend das Regulativ zur Ausführung des Gesetzes vom 12. desselben Wts. über die Cataster-Revision.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. December 1878 über die Cataster-Revision des Ackerlandes und der Wiesen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Jeder Eigenthümer, von welchem eine oder mehrere Parzellen in Folge der neuen Abschätzung für eine höhere Classe vorgeschlagen sind, wird zu Reclamation zugelassen. Er erhält zur Kenntnisknahme einen Zettel, welcher die Section, die Nummer, die Ortslage, den Flächeninhalt, die alte und die neue Classe der einer andern Classe zugetheilten Parzelle angibt.

Die Einhändigung dieses Zettels wird bestätigt durch das Protokoll des Hüters oder des mit der Vertheilung dieser Zettel beauftragten Beamten, oder aber, bei den die Gemeinde nicht bewohnenden Eigenthümern oder Verwaltern, durch den der Postverwaltung vom Empfänger auszustellenden Empfangschein. Im Falle der Versendung durch die Post werden die Zettel als „eingeschrieben“ behandelt und den Betheiligten porto- und gebührenfrei gegen Quittung zugestellt.

Art. 2. Die Eigenthümer, Pächter, Verwalter oder andere gesetzlichen Vertreter der Verweser sind verpflichtet, ihre etwaigen Reclamationen innerhalb 14 Tagen, vom Tage der Einhändigung der Zettel ab, an den Steuerdirector, entweder durch die Post oder durch Vermittlung der Gemeinde-Verwaltung einzusenden.

Diese Frist wird für die abwesenden oder auswärtigen Eigenthümer um 10 Tage verlängert.

Arrêté royal grand-ducal du 24 décembre 1878, concernant le règlement d'exécution de la loi du 12 décembre sur la révision cadastrale.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 12 décembre 1878, sur la révision cadastrale des terres et des prés;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et la délibération du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Tout propriétaire dont une ou plusieurs parcelles auront été proposées par la nouvelle expertise pour une classe supérieure, est admis à réclamer. Il recevra pour son information un bulletin indiquant la section, le numéro, le lieu-dit, la contenance, l'ancienne et la nouvelle classe de la parcelle autrement classée.

La remise est constatée par le procès-verbal du garde ou de l'employé chargé de la distribution de ces avis, ou par l'avis de réception constatant la remise par la poste aux propriétaires ou régisseurs n'habitant pas la commune. En cas de transmission par voie de la poste, les bulletins seront transmis aux intéressés sous recommandation et contre reçu, le tout sans frais.

Art. 2. Les propriétaires, fermiers, régisseurs ou autres représentants et administrateurs légaux sont tenus de faire leurs réclamations éventuelles dans la quinzaine de la distribution des bulletins, et de les adresser au directeur des contributions, soit par la poste, soit par l'intermédiaire de l'administration communale.

Ce délai est prorogé de dix jours pour les propriétaires absents et pour les forains.

Art. 3. Die Reclamationen sind leserlich und in anständigem Tone abzufassen, und auf die Rückseite des Zettels zu schreiben.

Dieselben müssen, unter Strafe der Verwerfung, unterschrieben und in dem Vergleich mit andern gleichartigen Grundgütern derselben Gemeinde begründet sein, sowie das Anerbieten enthalten, die Kosten der Untersuchung durch Sachverständige tragen zu wollen, im Falle die Reclamation als unbegründet anerkannt werden sollte. Ist der Reclamant des Schreibens unfundig, so hat derselbe sein Handzeichen durch ein Mitglied des Schöffenrathes oder einen Beamten der Steuerverwaltung beglaubigen zu lassen.

Art. 4. Während der für die Reclamation bestimmten Frist liegen die Pläne, Register und Stammbücher des Katasters, nebst einem Verzeichniß der in der Klassen-Eintheilung vorgeschlagenen Abänderungen, auf dem Gemeinde-Sekretariat dem Publikum zur Einsicht offen.

Art. 5. Unser General-Director der Finanzen ernennet, zum Zwecke der Untersuchung der Reclamationen, einen oder mehrere Revisionsausschüsse von drei wirklichen und einem Ergänzungs-Mitgliede, welche vor dem zu diesem Behufe von ihm zu bezeichnenden Beamten beeidigt werden.

Kein Mitglied darf sich an der Untersuchung von Reclamationen in Betreff derjenigen Grundgüter, welche ihren Verwandten oder Verschwägerten bis zum 4. Grade gehören, betheiligen.

Art. 6. Dem Revisionsausschusse ist ein Catasterbeamte und ein Delegirter der Gemeindevverwaltung, oder in dessen Abwesenheit ein Reclamant beizugeben, welche alle nur beratende Stimme haben.

Derselbe wird vom Steuerdirector zusammen berufen, an welchen auch die Reclamationen mit dem Protokolle der getroffenen Entscheidungen wieder einzusenden sind.

Er hat die verhältnismäßige Gleichheit in der Gemeinde aufrecht zu erhalten, gestützt auf die Arbeiten der Commission von 1876 und auf oben bezogenes

Art. 3. Les réclamations doivent être écrites lisiblement et en termes convenables au verso du bulletin.

Elles seront, sous peine de rejet, signées et motivées par comparaison avec d'autres immeubles similaires de la même commune, avec offre de payer les frais d'expertise en cas où elles seraient reconnues mal fondées. Le réclamant qui ne peut signer, fera attester sa marque par un membre du collège échevinal ou par un employé de l'administration des contributions.

Art. 4. Pendant le délai ouvert aux réclamations, les plans, registres et matrices sont déposés à l'inspection du public au secrétariat de la commune, avec un tableau indiquant les changements proposés dans le classement.

Art. 5. Notre Directeur général des finances nommera, pour l'examen des réclamations, un ou plusieurs jurys de révision, composés de trois membres et d'un ou de deux suppléants, lesquels seront assermentés par le fonctionnaire qu'il déléguera à cet effet.

Aucun membre ne peut concourir à l'instruction des réclamations concernant les propriétés appartenant à ses parents et alliés jusqu'au 4^e degré.

Art. 6. Le jury sera assisté d'un agent du cadastre et d'un délégué de l'administration communale, ou à son défaut d'un propriétaire réclamant, ayant chacun voix consultative seulement.

Il est convoqué par le directeur des contributions, à qui les réclamations seront renvoyées avec le procès-verbal des décisions.

Il est chargé de maintenir l'égalité proportionnelle dans la commune, en se basant sur le travail de la commission de 1876 et la loi susvisée, qui

Gesetz, welche die für jede Gemeinde einzuführenden Abänderungen festgesetzt haben.

Art. 7. Wer eine unbegründete Reclamation erhoben und geltend gemacht, hat die durch dieselbe verursachten Kosten zu tragen.

Zu diesem Zwecke werden die durch die Arbeiten des Revisionsausschusses verursachten Ausgaben unter den Staat und die Reclamanten, nach Maßgabe der beibehaltenen oder abgeänderten Artikel vertheilt.

Diese Kosten werden, wie die Beitreibungskosten im Executionsverfahren, auf eine vom Steuerdirector executorisch erklärte Rolle eingezogen.

Art. 8. Die Entscheidungen des Ausschusses unterliegen der Genehmigung Unseres General-Directors der Finanzen. Jeder Partei, deren Reclamation verworfen wird, steht gegen die Entscheidung desselben die Berufung an den Staatsrath, Ausschuss für Streitsachen, offen.

Art. 9. Unser General-Director der Finanzen trifft die zur Ausführung des obenbezogenen Gesetzes und des gegenwärtigen Beschlusses nöthigen weiteren Maßregeln. Letzterer soll ins „Memorial“ eingerückt und durch Anschlagzettel in allen Gemeinden und Sectionen bekannt gemacht werden, in welchen die Abänderung der Classeneintheilung zu Reclamationen Anlaß geben könnte.

Walferdingen den 24. December 1878.

Für den König Großherzog:
Dessen Statthalter
Der General-Director im Großherzogthum,
der Finanzen, Heinrich,
W. v. Röbe. Prinz der Niederlande.

Bekanntmachung. — Versicherungsweise.

Herr Alexis Kessler zu Beaufort ist als Agent der „Berlin-Kölnischen Feuerversicherungs-Aktien-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 21. December 1878.

Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

ont fixé, pour chaque commune, les modifications à introduire.

Art. 7. Celui qui aura fait et maintenu une réclamation mal fondée, devra supporter les dépens qu'elle aura occasionnés.

A cet effet, les dépenses auxquelles donneront lieu les opérations du jury, seront réparties entre l'État et les réclamants, au prorata des articles maintenus ou changés.

Ces frais sont récupérés comme les frais en matière de poursuites, sur un rôle déclaré exécutoire par le directeur des contributions.

Art. 8. Les résolutions du jury sont soumises à l'approbation de Notre Directeur général des finances. Toute partie dont la réclamation est rejetée, est admise à se pourvoir au Conseil d'État, Comité du contentieux, contre la décision de ce dernier.

Art. 9. Notre Directeur général des finances prendra les autres mesures nécessaires pour l'exécution de la loi et du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial* et affiché dans toutes les communes et sections dans lesquelles le changement de classement peut donner lieu à réclamation.

Walferdange, le 24 décembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des finances, HENRI,
V. DE ROEBE. PRINCE DES PAYS-BAS.

Avis. — Assurances.

M. Alexis Kessler à Beaufort a été agréé comme agent de la société d'assurances dite «Berlin-Kölnische Feuerversicherungs-Aktien-Gesellschaft».

Luxembourg, le 21 décembre 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.